

PAGES  
72  
BLADSYE

Croxley®

# Exercise Book Skryfboek

SIZE A4 (297 x 210mm) GROOTTE

Name S. B. S. series Tape 7  
Naam

Subject Emaghwane Nemibamba  
Vak

Place Yakua Ngwane  
Plek

INFORMANT: Gogo Shonwe  
DATES: 9/9/70; 16/9/70; 30/9/70

Faint Ruling with Margin  
Dowwe Lineëring met Kantlyn

Book 3

JD. 328



Ngayite (ambisa walamabha) latsanga takhulu,  
uyeliso lapha abettula lisilo lona Santsi lona  
hulu enduneni, noma esikhuluni. Sivilek  
ngiSibya lapha, gogo asitkela, Sibya lona  
lengumshumayeli lapha eKwaliseni + kutsi abetsi  
natahlabile, lapha Kwaliseni, atfule enduneni  
ni, Umbuzo ke utsi: "Siffo siri senkhomo  
abettula ngaso Sibya na?" Ushilo lona  
lona abetsi lapha watsi Sibya lapha  
lona bengumshumayeli eKwaliseni, abetsi na  
natahlabile abesiyatwethul enduneni, Siffo siri  
lona Sibya abettula ngaso na? Ushilo  
lona lona siffo senkhomo beske ulifata  
lona ngokhuni, ngokhuni utsi. Emagphawe  
lona lona yitayigane, lona Santsi lona,  
lona lona ngokhuni utsi. Ushilo lona



147 kwetfula — see glossary

148 sikhulu — chief

Nanguke umbuzo walamuhla lotsambe kakhulu,  
Here is today's question, which is very easy.  
Ungelisiko lapha lekwetfula; lisiko lemaSwati lekwe  
It is about the custom of kwetfula<sup>147</sup>; the  
tfula endvuneni, noma esikhulwini. Sivileke  
Swazi Custom of kwetfula to indvuna<sup>124</sup> or  
ngaSibiya lapha, gogo asitekela, Sibya lola  
to sikhulu<sup>148</sup>. We have heard about Sibya,  
bengumshumayeli lapha eKwaluseni. Kutsi abetsi  
gogo<sup>31</sup> telling us, Sibya who was a preacher  
nakahtabile, lapha eKwaluseni, atfule endvuna  
there at Kwaluseni. That whenever he slaughtered  
ni. Umbuzo ke utsi: "Siffo sini senkhomo  
something there at Kwaluseni, he would tfula<sup>147</sup>  
abettfula ngaso Sibya na?" Ushilo lowetu  
to the indvuna. The question then says:  
nene abecoca lapha watsi Sibya lapha  
"Which part of the meat of a cow did  
lowabengumshumayeli eKwaluseni, abetsi na-  
Sibya tfula with?" Wekunene<sup>20</sup> has said,  
kahlabile abesuyakwetful endvuneni. Siffo sini  
<sup>one who</sup> he has been telling the story here,  
senkhomo Sibya abettfula ngaso na? Bhalake  
that Sibya here, who was a preacher at  
Iigama talesisiffo senkhomo beseke ulifaka  
Kwaluseni, used to tfula to indvuna<sup>124</sup> whenever  
emwilophini, uyakhela utsi: Emaghave  
he had slaughtered a cow. Which portion of the  
nemihambo yakaNgwane, Radio Swaziland,  
cow's body did Sibya tfula? Write the name  
Mbabane. Kutsi ke ngakusasa utfumel'umntfuma  
of this portion of meat, then put it into an envelop



aye lapha eposini lakini ne two cents.  
 then address it thus: Heroes and ways of  
 yekutsenga Sitembu, beseke uyefika lenavade,  
 doing things of the KaNgwane<sup>18</sup>, Radio Swaziland,  
 lapha, mhlawumbe khona kusasa, kuya  
 Mbabane. Then the following day, send a child  
 ngekutsi kusetudzeni kangakanani, angake  
 to the post office of your place; give him/  
 fiki ke ulwesibili lolutako. Ngekwenente njalo  
 her two cents for buying a stamp, then maybe  
 ke ngahle utute likhulu lemasenti,  
 the letter will reach us here tomorrow,  
 one Rand. Bhala njalo nje, kusashisa.  
 depending upon the distance from there to here,  
 Kasesinandzise lapha ngengoma yeku-  
 It must be here before next Tuesday. By doing that,  
 kholwa, iqhamuka khona lapha, eKwaluseni.  
 you may gain 100 cents, one Rand.<sup>77</sup> Write  
 yeboke umbuzo wetfu walamhla nje, lapha  
 now, if it is still hot. Let us sooth by a  
 emaghaweni nemi hambeni yaka Ngwane,  
 religious song, from there at Kwaluseni. Yes,  
 ungelisiko lapha lekwetfula. Makublatjiwe  
 our question for today here at the Programme  
 uyaye wetfule enduwuneni, nom'esikhulwini  
 Heroes and ways of KaNgwane, is about the  
 Noma ufika, uphume Jozi, ufike wetfule  
 custom of kwetfula<sup>147</sup>. When there is slaughtering,  
 lapha esikhulwini. Nanguke abeshumayeb  
 you normally fula to nduvund<sup>24</sup> or sikhulu.  
 lapha eKwaluseni, babe Sibiya, abetsike naka  
 Even if you come from Johannesburg [mines]



hlabile naye, etfule laph'endwuneni. Sitfo-  
 you tfula<sup>147</sup> on arrival to the sikhulu<sup>148</sup>. The one who was  
 zini senkhomo abetfula ngaso na? Bhala  
 preaching at Kwaluseni, babe<sup>149</sup> Sibiya, used to tfula,  
 ke utsi: "Emagphawe nemihamba yakaNgwane  
 too, whenever he<sup>had</sup> slaughtered a beast. Which part of  
 Radio Swaziland, Mbabane. [seyingoma  
 the cow did he use to tfula? Write thus:  
 yekudansa].

Heroes and ways of Kanguwane<sup>15</sup>, Radio Swaziland, Mbabane.  
 [a dance song follows].



2019

A2760

A27.2.7.3

8







***A2760 - Swaziland Oral History Project***

***PUBLISHER:***

**Collection held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa**

***LEGAL NOTICE:***

**Disclaimer and Terms of Use:** Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.